



TİRAN ÜNİVERSİTESİ
YABANCI DİLLER FAKÜLTESİ
SLAV-BALKAN DİLLERİ BÖLÜMÜ



DERSİNİ PROGRAMI

B'den A'ya Çeviri

Ders Yüğü: 4 Kredi; 40 saat (0 ders / 40 seminer)

Yıl / Dönem: 3. Yıl / Bahar Dönemi

Ders Türü: Zorunlu Ders

Program: Lisans

Etik Kodu: Tiran Üniversitesi Etik Kuralları (Madde 4, 6, 7, 9)

DERSİN ÖZETİ VE ÖĞRENME ÇIKTILARI

Genel Ders Hedefleri: Bu ders, öğrencinin orta zorlukta yabancı dil materyalleriyle ilk temasını sağlamak; sözlük kullanımı ve sınıf içi danışmanlık yoluyla, başlangıçtaki güçlükleri aşarak verilen materyalleri Arnavutçaya doğru şekilde aktarmasını amaçlar.

Özel Ders Hedefleri:

1. Çağdaş çeviri kavramlarını kazanma becerisi.
2. Farklı zorluk seviyesindeki durumları etkili şekilde ele alma yeteneği.
3. Çeviri süreçleri ve çevirmenin tutumu hakkında bilgi.
4. Dil açısından karmaşık düşünceleri doğru ifade etme becerisi.
5. Ekip içinde çalışma ve işbirliği yapabilme yeteneği.
6. Karar verme becerisi.

Beklenen Öğrenme Çıktıları:

1. Çağdaş çeviri prensiplerini uygulayarak, orta zorlukta metinleri yabancı dilden Arnavutçaya sözlükler ve yardımcı araçlar kullanarak çevirebilme.
2. Çeviri sürecinde karşılaşılan zorluklara mantıklı çözümler getirerek, uygun terim ve dil yapılarının seçimi konusunda bilinçli kararlar verebilme.
3. Kaynak metnin amaç ve stilini koruyarak, karmaşık düşünceleri Arnavutça'da doğru ve anlaşılır biçimde ifade edebilme.
4. Grup çalışmalarında etkili işbirliği yaparak, dilsel problemlerin çözümüne katkıda bulunabilme ve çeviri sürecinde aktif rol alabilme.